

Libretto di Istruzioni
Instructions Manual
Manuel d'Instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Руководство по эксплуатации

OSTRZEŻENIA!

- **Przed zainstalowaniem i/lub używaniem okapu, przeczytać uważnie instrukcje.**
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek podłączenia, upewnić się, że napięcie sieciowe odpowiada napięciu wskazanemu na etykiecie znajdującej się wewnątrz urządzenia. (patrz rys.7)
- Po wyjęciu okapu z opakowania, sprawdzić jego integralność. W przypadku uszkodzenia okapu, nie używać produktu i zwrócić się do sieci serwisowej Smeg.
- Zaleca się wykonanie wszystkich czynności związanych z instalacją i regulacji przez wykwalifikowany personel.
- Minimalna odległość między płaszczyzną płyty kuchennej i dolną częścią okapu musi wynosić co najmniej 750mm dla płyt gazowych i 650 mm dla płyt elektrycznych.
- Przed wykonaniem wszystkich czynności konserwacyjnych i czyszczenia, odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wykonać dokładną i odpowiednią konserwację filtrów, zgodnie z przerwami zalecanymi przez producenta.
- Nie gotować lub smażyć w sposób mogący spowodować powstanie płomieni o silnym natężeniu, które mogą być przyciągnięte przez działający okap i spowodować pożar.
- Do czyszczenia powierzchni okapu wystarczy używać wilgotnej ścierki i neutralnego płynu myjącego.
- Należy przygotować stosowną wentylację pomieszczenia, kiedy okap i urządzenia działające na gas używane są równocześnie.
- Przestrzegać przepisów prawadotyczących wylotu dla powietrza do usunięcia przy działaniu zasysającym okapu.
- Zasysane powietrzenie może być kierowane do przewodu używanego do odprowadzania dymów pochodzących z urządzeń zasilanych na gaz
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne podczas nieobecności osoby dorosłej.
- **PRODUCENT UCHYLA SIĘ OD JAKIEJKOLWIEK ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU NIEPRZESTRZEGANIA POWYŻSZYCH WSKAZAN**.

UŻYWANIE

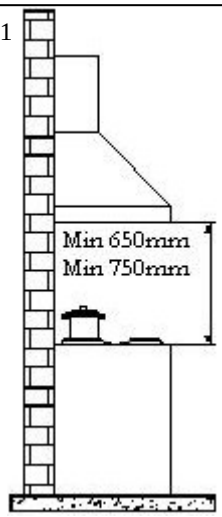
Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do używania jako okap **ZASYSAJĄCY** (usuwanie powietrza na zewnątrz) lub **FILTRUJĄCY**(recyrkulacja powietrza wewnątrz).

- **WERSJA ZASYSAJĄCA:** Aby przygotować okap w wersji zasysającej do działania, należy podłączyć wejście silnika, za pomocą rury sztywnej lub elastycznej o stosownej średnicy wewnętrznej, nie niższej od 120 mm, bezpośrednio do wylotu zewnętrznego odprowadzania pary i zapachów.
  UWAGA Zdjąć ewentualne filtry przeciwzapachowe na węgiel aktywny.

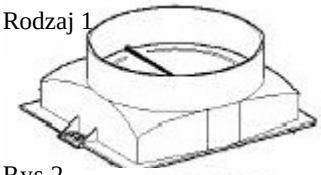
- **WERSJA FILTRUJĄCA:** W przypadku gdy nie ma możliwości zainstalowania wylotu na zewnątrz, okap może być zmodyfikowany na filtrujący. W tej wersji, powietrze i para oczyszczane są przez filtry przeciwzapachowe na węgiel aktywny i usuwane recyrkulacyjnie do otoczenia, za pomocą bocznych siatek wentylacyjnych znajdujących się na kominie.

INSTRUKCJE INSTALACJI:

Rys.1



Rodzaj 1

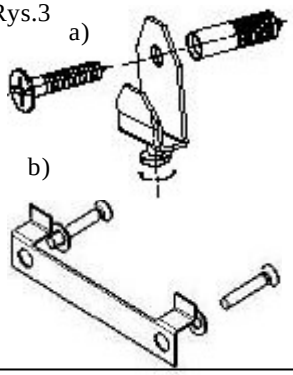


Rys.2

Rodzaj 2



Rys.3



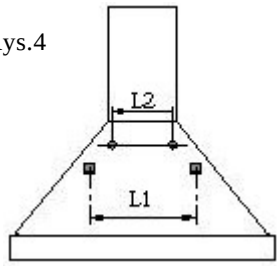
Okap jest dostarczany z wszystkimi niezbędnymi akcesoriami do instalacji.
Minimalna odległość między płaszczyzną dolną okapu a płaszczyzną płyty kuchennej musi wynosić co najmniej 750 mm dla płyt gazowych i 650 mm dla płyt elektrycznych (Rys. 1). Okap dostarczany jest z wejściem na silnik (Rys 2). Jeśli nie jest ono zamontowane przez producenta, należy je zamontować; za pomocą dwóch śrub w wyposażeniu (dla rodzaju 1) lub pod ciśnieniem (dla rodzaju 2)
Jeżeli wejście silnika*jest* wyposażone w zawór zwrotny dymów, upewnić się, że może on swobodnie się otwierać i zamykać .

Dla łatwej instalacji, zaleca się postępowanie według następujących wskazówek:

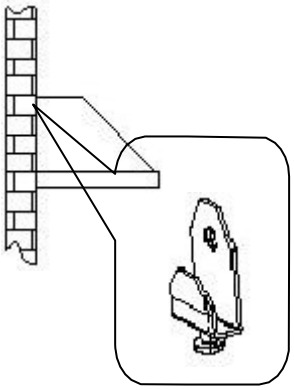
a) Okap należy wypośrodkować *względem* płaszczyzny płyty kuchennej.
b) Okap dostarczony jest z dwoma wspornikami/hakiem (a) lub listwą wspornikową (b) (Rys 3) do zamocowania na ścianie za pomocą dwóch kołków rozprężnych. Na tylnej stronie okapu znajdują się dwa *otwory* L1, w których osadza się wsporniki (rys. 4)
c) Zdjąć filtry przeciwtłuszczowe, umieścić okap w pozycji na ścianie i zaznaczyć pozycję dwóch otworów do wyśrodkowania wsporników/haka.
d) Wykonać uprzednio zaznaczone 2 otwory, po zdjęciu okapu ze ściany
e) Zamocować dwa wsporniki/hak na ścianie.
f) Zaznaczyć na murze otwory L2, aby bezpiecznie zamocować okap. (rys.4), wywiercić otwory i wprowadzić kołki. **(kołki w wyposażeniu)**
g) Zawiesić okap na wspornikach/haku (rys. 5) i wykonać poziomowanie, działając na śrubę regulacyjną (*rys.3*).
I) Zamocować bezpiecznie okap, dociskając dwie śruby sprężynujące

Intalacja w wersji **Zasysajacej**lub **Filtrującej:**
Zasysająca:
W wersji zasysającej podłączyć na ujściu wejścia silnika, przewód odprowadzania dymów o stosownej średnicy wewnętrznej, nie mniejszej od 120mm.
Uwaga, jeśli okap jest dostarczany z filtrem z węglem aktywnym, musi on zostać usunięty (patrz str. 7)

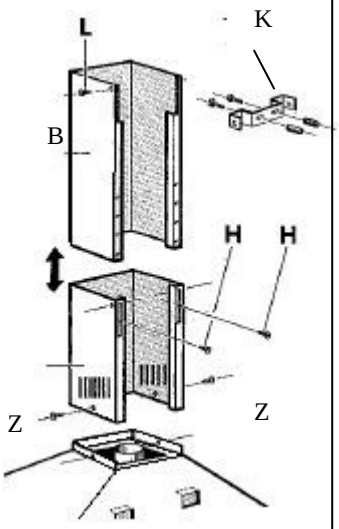
Rys.4



Rys.5



Rys.6



Jednostka filtrująca:
Pozostawić dostęp do wejścia silnika. Zainstalować filtry z węglem aktywnym, jak opisano na str. 7.
Uwaga jeśli okap nie posiada filtra z węglem aktywnym, należy zakupić go oddzielniei zamontować przed użyciem okapu.

m) Montaż kominów:
Uregulować dwa kominy teleskopowe (rys.6) do żądanej długości.
Zablokować oba kominy, dociskając dwie śruby**H.** Starannie oprzeć grupę kominów na górnym boku okapu. Umieścić listwę **K** komina na kominie **B** (rys.6). Wykonać dwa otwory w ścianie do zamocowania listwy komina na murze.
Usunąć grupę komina, wykonać otwory i zamocować listwę wspornikową komina, używając stosownych kołków. Umieścić w pozycji grupę komina i zamocować ją za pomocą śrub Z do listwy komina za pomocą śrub L, jak wskazano na rysunku F.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Zaleca się, aby czynności podłączenia elektrycznego zostały wykonaneprzez wykwalifikowanego instalatora.

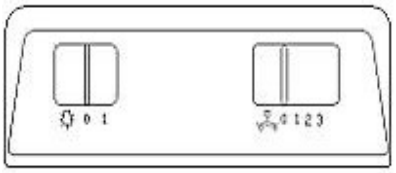
Urządzenie NIE POSIADA WTYCZKI. Dlategonależy zamontować na kablu wtyczkę, odpowiednią do obciążenia wskazanego na tabliczce danych, znajdującej się na okapie, i podłączyć ją do łatwo dostępnego gniazdka, zgodnego z obowiązującymi przepisami.
W przypadku podłączenia elektrycznego bezpośrednio z siecią, należy umieścić wyłącznik dwubiegunowy między urządzeniem a siecią z minimalnym otworem między stykami o wielkości 3mm, o wielkości zgodnej z obciążeniem i zobowiązującymi przepisami.

INSTRUKCJE OBSŁUGI:

✓GRUPA STEROWANIA:

Dla optymalnego i wydajnego użytkowania produktu, zaleca się uruchamianie okapu kilka minut przed rozpoczęciem gotowania i wydłużenie jego działania przez co najmniej 15 min po zakończeniu gotowania lub aż do momentu zniknięcia pary wodnej i zapachów.

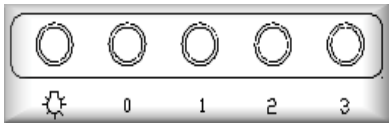
Aby uruchomić okap, określić rodzaj sterowania okapu i następnie postępować według następujących wskazań:



(A) **(B)**

➢ **KLAWIATURA SLIDE:**

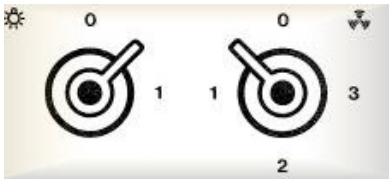
- Przycisk (**A)** do włączania/wyłączania świateł okapu.
- Kursor (**B)** z czterema pozycjami:
  0: Wyłączony
  1/2/3: Włączanie/regulacja prędkości



➢ **Z KLAWIATURĄ ELEKTROMECHANICZNĄ:**



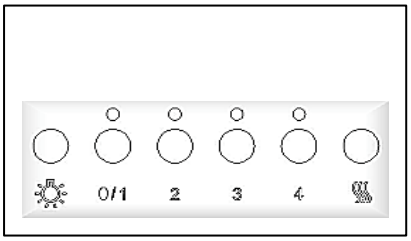
Przycisk ON/OFF świateł
Przycisk OFF silnika
Przycisk włączanie/regulacja prędkość okapu



(A) **(B)**

➢ ***Z POKRĘTŁAMI*:**

- ***Pokrętło* (A)** z dwoma pozycjami do włączania/wyłączania oświetlenia (0-1)
- ***Pokrętło* (B)** z czterema pozycjami:
  0 Pozycja OFF silnika
  1-2-3 Regulacja prędkości okapu



- **Z ELEKTRYCZNYM PANELEM PRZYCISKÓW:**

Przycisk ON/OFF świateł
0/1 Przycisk OFF/1 prędkość silnika
2-3-4 Przycisk regulacji prędkości okapu
Przycisk resetowania Filtrów

FUNKCJE OPCJONALNE:
- AUTOWYŁĄCZANIK CZASOWY: Naciskając dwukrotnie jeden z przycisków prędkości silnika(2-3-4), włącza się funkcja "Autowyłączania Czasowego" która wyłącza światła silnika okapu po 10 min. Aktywacja takiej funkcji potwierdzona jest przez migającą diodę led, znajdującą się nad wciśniętym przyciskiem.

- OSTRZEŻENIE CZYSZCZENIA FILTRÓW: Równoczesne miganie czterech diod LED, *(zaprogramowane na włączanie się co 100h działania)*, wskazuje użytkownikowi na konieczność oczyszczenia/wymiany filtów.

Naciskając na przycisk Reset **można wznowić licznik kolejnych 100h godzin**

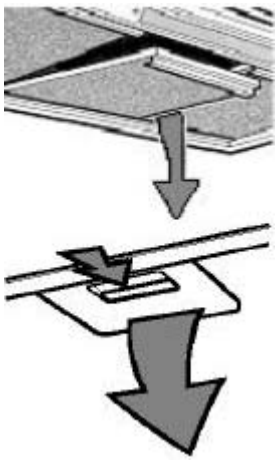
UWAGA Przypadkowe naciśnięcie na przycisk resetowania cyklu 100h działania nie powoduje zresetowania pamięci czyszczenia filtrów
Dobrą praktyką jest czyszczenie otłuszczonych filtów co 100h i co 200h wymienianie filtów z węglem aktywnym.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA:

Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności konserwacyjnej i/lub czyszczenia, zawsze odłączyć okap od zasilania elektrycznego
Regularne czyszczenie gwarantuje dobre działanie i długi okres życia urządzenia.
Należy szczególnie troszczyć się o filtry przeciwtłuszczowe i o okapy filtrujące z filtrami węglowymi.
UWAGA Kumulowanie się tłuszczy wewnątrz paneli filtrujących, poza ograniczaniem wydajności okapu, może powodować ryzyko pożaru.

CZYSZCZENIE ZEWNĘTRZNE:
Czyszczenie zewnętrzne i wewnętrzne okapu musi być wykonane za pomocą wilgotnej ścierki i neutralnego płynu myjącego, **zabrania się używania rozpuszczalników i substancji ścierających.** Zaleca się używania produktów specjalnych, zgodnie z instrukcjami dotyczącymi produktu. Zaleca się wykonywanie czyszczenia okapu, ocierając stal zawsze w kierunku wykończenia powierzchniowego.

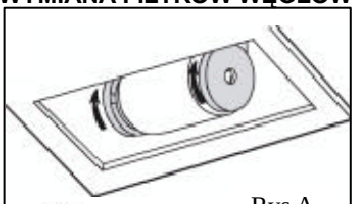
CZYSZCZENIE FILTRÓW METALOWYCH:



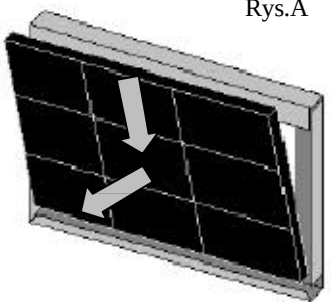
Należy szczególnie dbać o metalowe przeciwtłuszczowe panele filtrujące. Kumulowanie się tłuszczy wewnątrz paneli filtrujących, poza ograniczaniem wydajności okapu, może powodować ryzyko pożaru. Aby zapobiec pożarom, filtry muszą być okresowo czyszczone co najmniej raz w miesiącu lub z mniejszymi przerwami w przypadku szczególnie wzmożonego używania urządzenia.

Po określeniu posiadanego modelu okapu, zdjąć filtr, jak pokazano na rysunku obok. Starannie umyć filtry za pomocą neutralnego płynu, ręcznie lub w zmywarce. Ponownie zamontować filtry, uważając aby uchwyt był zwrócony do zewnętrznej strony okapu

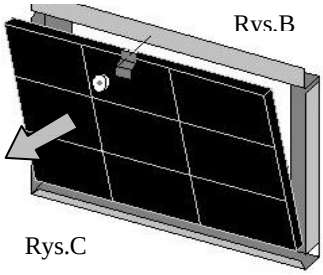
WYMIANA FILTRÓW WĘGLOWYCH: (Tylko dla wersji filtrującej)



Rys.A



Rys.B



Rys.C

Filtry węglowe posiadają zdolność pochłaniania zapachów aż do kiedy węgiel nie nasyci się. Nie można ich myć ani regenerować i dlatego zaleca się ich wymianę co najmniej raz na sześć miesięcy lub częściej, w przypaku szczególnie wzmożonego używania urządzenia.

Przed rozpoczęciem czynności upewnić się o odłączeniu okapu z sieci elektrycznej.

Aby otrzymać dostęp do filtrów z węglem aktywnym, należny usunąć filtry metalowe, jak wskazano powyżej. Za pomocą rysunków, określić zestawy filtrów węglowych w wyposażeniu okapu.

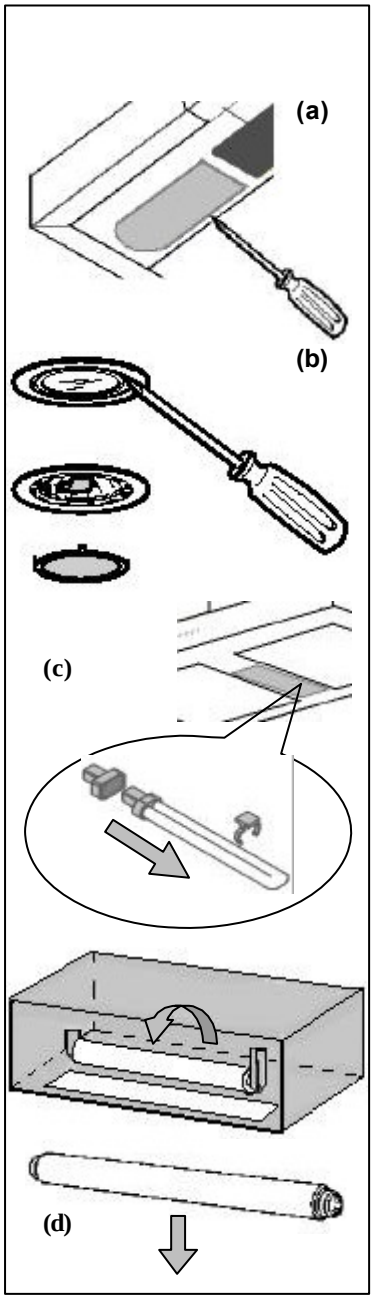
Dla filtra tarczowego, wystarczy obórcić dwa filty o 90°, jak wskazano na rys.A, i następnie je wyciągnąć.

W przypadku filtra wkładkowego ze sprężynami, (rys.B) nacisnąć na sprężynę, aż do pokonania jej oporu i następnie wyjąć filtr.

Z filtrem wkładkowym zablokowanym pałąkiem i gałką gwintowaną (rys.C), odkręcić gałkę, zdjąć pałąk blokujący i następnie wyjąć filtr z węglem aktywnym. Ponownie zamontować filtr węglowy i metalowe filtry przeciwtłuszczowe, wykonując czynności w odwrotnej kolejości.

UWAGA tylko dla okapów ze sterowaniem elektronicznym, zresetować funkcję ostrzeżenia o czyszczeniu filtrów, naciskając na stosowny przycisk **resetowania filtrów.**

WYMIANA LAMP:



Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności konserwacyjnej i/lub czyszczenia, zawsze odłączyć okap od zasilania elektrycznego

W zależności od modelu, okap może posiadać różne rodzaje oświetlenia, lampy
żarzeniowe, halogenowe i neonowe.

a) **Żarzeniowe:** lampy ze złączem E14, mocą **40 W** i napięciem 230V. W celu wymiany przezroczystej plafoniery znajdującej się na przednim panelu poleceń, odkręcić lampę i przykręcić nową.

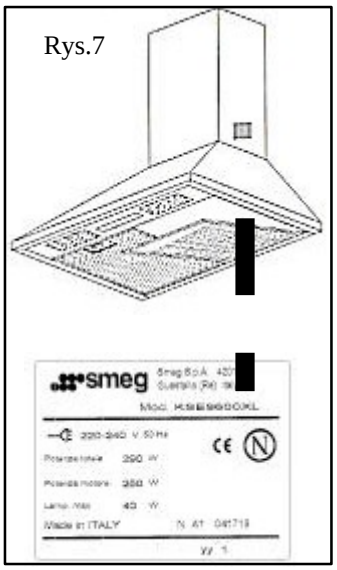
b) **Halogen:** lampa ze złączem G4 **,** mocą **20W** i napięciem **12V.** W celu wymiany lampy zdjąć za pomocą śrubokręta pierścień wspornikowy szkła reflektora. Po usunięciu szkła, wysunąć uszkodzoną lampę z miejsca jej mocowania i zamontować nową lampę. Ponownie zamontować szkło reflektora, blokując pierścień.

c) **Lampy neonowe Biax:** Lampa ze złączem G23 o mocy **11W**. Po usunięciu plafoniery, wysunąć lampę biax z miejsca mocowania i ze wspornika. Zamontować lampę wykonując czynności w odwrotenej kolejności do demontażu.

d) **Lampa neonowa:** rura neonowa o mocy **15/18W.** Aby otrzymać dostęp do rury neonowej, odkręcić śruby mocujące ramy szkła. Obrócić rurę o 90 ° i następnie wyjąć neon. Ponownie zamontować rurę neonową i zamontować ramę szkła.

GWARANCJA I SERWIS POMOCY TECHNICZNEJ

Wewnątrz opakowania okapu, poza niniejszą instrukcją obsługi i konserwacji,***znajduje*** się także **Książeczka Gwarancyjna Smeg**. W celu zapoznania się z kompletnymi informacjami dotyczącymi gwarancji, zachęcamy do przeczytania **Książeczki Gwarancyjnej Smeg.**



W przypadku usterki, należy zadzwonić **na specjalny numer *Obsługi***

Klienta

199.135.135.*

lub odszukać na liście telefonicznej głównego miasta regionu pozycję Smeg i podać:

- **model wskazany wewnątrz okapu (rys.7)**
- **Państwa dokładny adres**
- **Państwa numer telefonu**
- **Wskazanie rodzaju usterki**

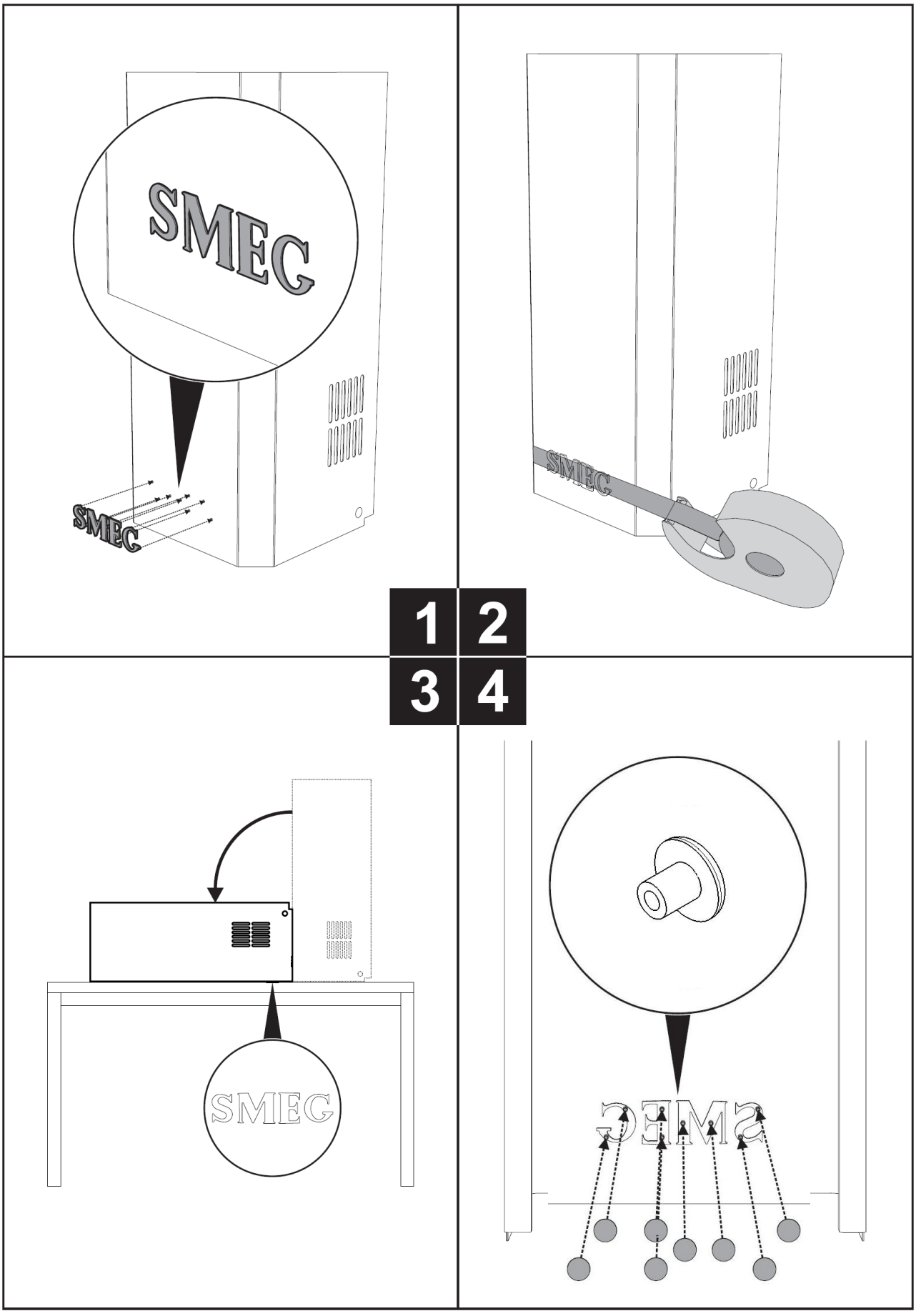
*** koszt 14 cent/min z sieci stacjonarnej i średnio 18 cent przy odbiorze i 35 cent za min z sieci komórkowej.**

e-mail ; servizio.clienti@smeg.it

web site: www.smeg.it

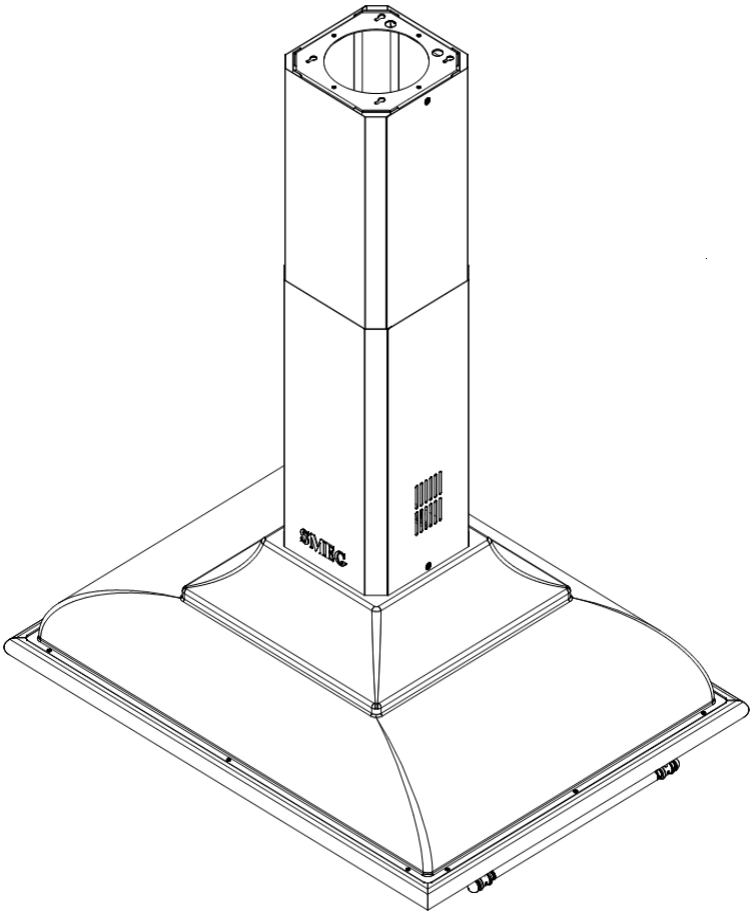
Niniejsze urządzenie jest zgodne z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Upewniając się, że niniejszy produkt został poprawnie usunięty, użytkownik przyczynia się do zapobiegania negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia.

Symbol  na produkcie lub w dokumentacji jemu towarzyszącej wskazuje, że niniejszy produkt nie może być usuwany jako odpad domowy, lecz należy go dostarczyć do stosownego punktu zbiórki dla recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Usunąć produkt zgodnie z obowiązującymi w obszarze usuwania odpadów praw lokalnych. Więcej informacji o obróbce, odzyskiwaniu i recyklingu niniejszego produktu w siedzibie stosownego biura lokalnego, obsługi odpadów domowych lub sklepu, w którym produkt został
zakupiony.



Cod.1710568

KCI19A
KCI19P



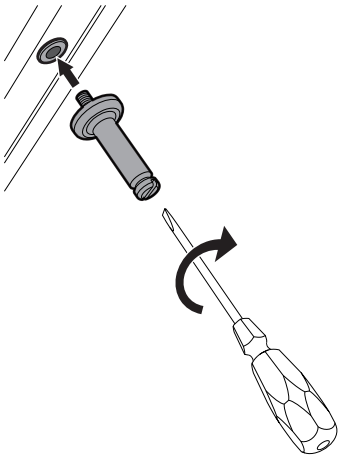
Installazione

Montaggio dei corrimano

I corrimano in dotazione sono parte integrante del prodotto ed è necessario fissarli all'apparecchio prima di installarlo.

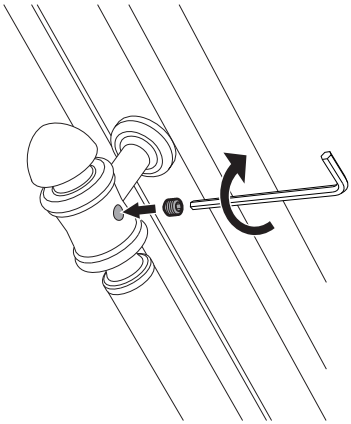
Sulle parti laterali della cappa sono presenti 4 fori filettati utili per il montaggio dei corrimano.

Per ogni foro filettato, utilizzare un cacciavite con punta a taglio per avvitare i supporti corrimano in dotazione.



Posizionare i corrimano sui supporti. Per ogni corrimano, cercare di infilare parallelamente i due supporti sugli scassi del corrimano.

Con una chiave a brugola di 2 mm, avvitare le viti senza testa a cava esagonale negli appositi fori di fissaggio per fissare i corrimano ai supporti.



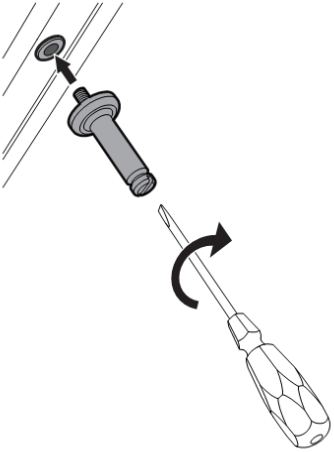
Per ragioni estetiche, prestare attenzione a posizionare i corrimano con i fori di fissaggio rivolti verso il basso.

Handrails assembly

The handrails provided are an integral part of the product, therefore necessary to fix before installing the unit.

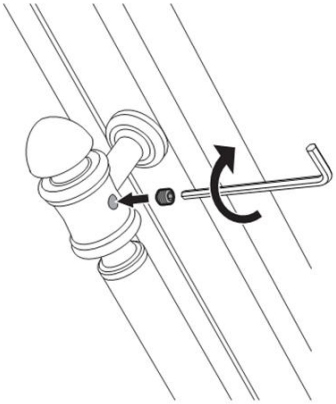
On the lateral parts of the hood are 4 threaded holes useful for mounting the handrail.

For each threaded hole, use a flathead screwdriver to screw the handrail supports supplied.



Place the handrail on the supports; for every handrail try to insert the two supports parallelly into the notches of the handrail.

With a 2 mm hex key, tighten the hexagon socket grub screws in the appropriate holes to attach the handrail to the supports.



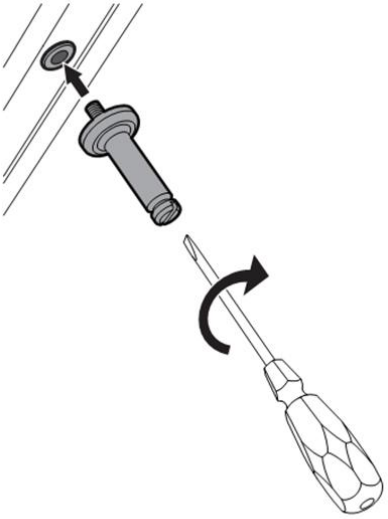
For aesthetic reasons, be careful to position the handrail with the fixing holes facing downwards.

Montage de la main courante

Les mains courantes en dotation font partie intégrante du produit et elles doivent être fixées à l'appareil avant de l'installer.

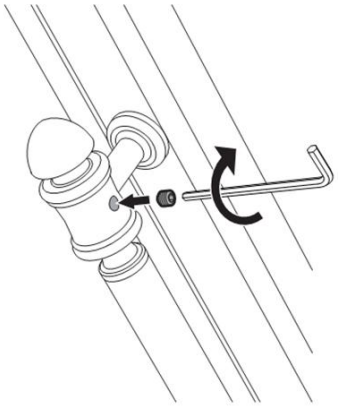
Sur les parties latérales de la hotte se trouvent 4 trous filetés pour le montage de la main courante.

Pour chaque trou fileté, utiliser in tournevis plat pour visser les supports de la main courante fournie



Positionner les mains courantes sur les supports. Pour chaque main courante, enfiler parallèlement les deux supports sur les orifices de la main courante.

Avec une clé Allen de 2 mm, visser les vis Allen sans tête dans les trous de fixation pour fixer les mains-courantes aux supports.



Pour des raisons esthétiques faire attention de positionner les mains-courantes avec les trous de fixation tournés vers le bas.

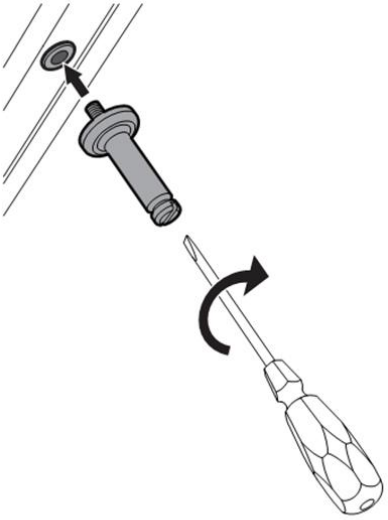
Installation

Montage des Handlaufs

Die in der Ausstattung enthaltenen Handläufe sind Teil des Produkts und müssen vor der Installation am Gerät angebracht werden.

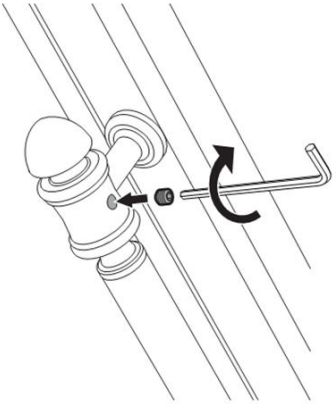
An den Seiten der Abzugshaube befinden sich 4 Bohrungen für die Montage des Handlaufs.

Um die Halterungen des Handlaufs mithilfe der Bohrungen anzubringen, muss ein Schlitzschraubenzieher verwendet werden.



Die Handläufe an den Halterungen positionieren. Dabei müssen die beiden Halterungen parallel in die Einkerbungen der Handläufe eingeführt werden.

Um die Handläufe zu befestigen, die Gewindestifte in die entsprechenden Löcher einsetzen und mit einem Inbusschlüssel 2 mm festziehen.



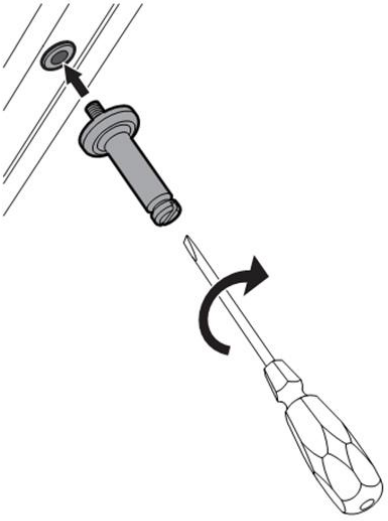
Für ein bessere Optik muss darauf geachtet werden, die Handläufe so anbringen, dass die Bohrungen zur Befestigung nach unten zeigen.

Instalación

Montaje de los pasamano

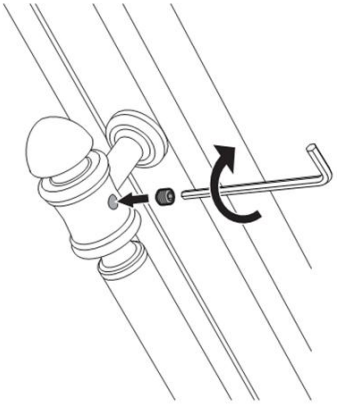
The handrails provided are an integral part of the product, therefore necessary to fix before installing the unit.

Las partes laterales de la capa cuentan con 4 agujeros roscados útiles para el montaje de los pasamanos. Para cada agujero roscado, use un destornillador con punta de corte para atornillar los soportes pasamanos en dotación.



Coloque los pasamanos sobre los soportes. Para cada pasamano, busque introducir paralelamente los dos soportes sobre los desfondes del pasamano.

Con una llave Allen de 2 mm, enrosque los tornillos sin cabeza de ranura hexagonal en sus agujeros de fijación para fijar los pasamanos a los soportes.



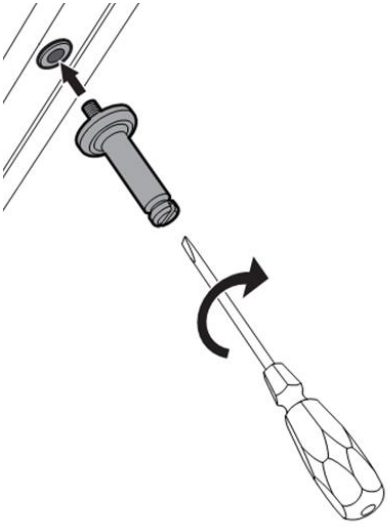
Por razones estéticas, preste atención a colocar los pasamanos con los agujeros de fijación dirigidos hacia abajo.

Instalação

Montagem dos corrimões

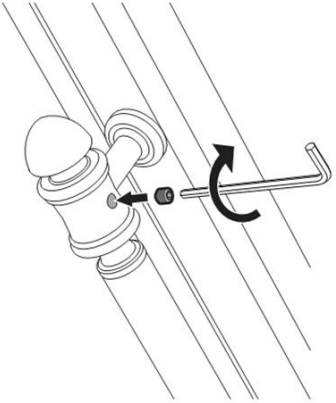
Os corrimões fornecidos são parte integrante do produto e é necessário fixá-los no dispositivo antes de instalá-lo.

Nas partes laterais da estrutura, há 4 furos roscados úteis para a montagem do corrimão.
Para cada furo roscado, usar uma chave de fenda com ponta de corte para parafusar os suportes do corrimão fornecidos



Posicionar o corrimão nos suportes.
Para cada corrimão, tentar encaixar paralelamente os dois suportes nas ranhuras do corrimão.

Com uma chave allen de 2 mm, apertar os parafusos sem cabeça com sextavado interno nos furos de fixação adequados, a fim de fixar o corrimão nos
suportes.



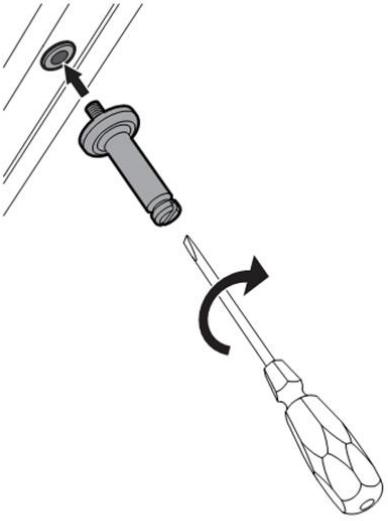
Por razões estéticas, colocar o corrimão com os furos de fixação virados para baixo.

De rails installeren

De meegeleverde rails zijn een onderdeel van het product en moeten voor de installatie aan het apparaat worden bevestigd.

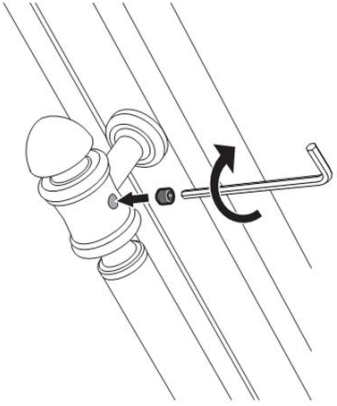
On the lateral parts of the hood are 4 threaded holes useful for mounting the handrail.

For each threaded hole, use a flathead screwdriver to screw the handrail supports supplied.



Place the handrail on the supports; for every handrail try to insert the two supports parallelly into the notches of the handrail.

Draai met een 2 mm inbussleutel de koploze schroeven aan in de speciale openingen en bevestig de rails aan de steunen.



Voor een beter aanzicht, zorg ervoor dat u de rail zo aanbrengt dat de schroefdraadopeningen naar beneden zijn gericht.

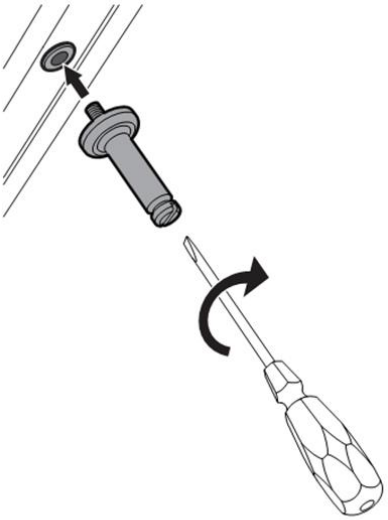
Installation

Montering av handräcket

De medföljande handräckena är en integrerande del av produkten och det är nödvändigt att fästa dem på anordningen innan den installeras

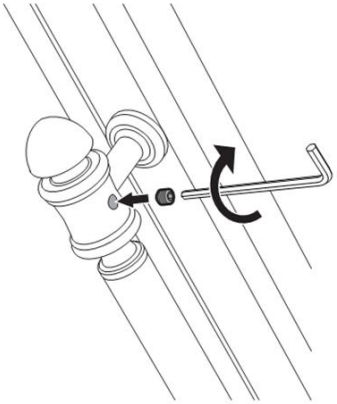
På kåpans sidor återfinns 4 gängade hål, som ska användas för monteringen av handräcket.

Använd en bladskruvmejsel för varje gängat hål,för att fästa de medföljande hållarna för handräcket.



Placera handräcket med hållarna. Försök, att för varje handräcke föra in de två hållarna parallellt i handräckets skåror.

Skruva fast insexskruvarna i de därför avsedda hålen, med en insexnyckel på 2mm, för att fästa handräcket i hållarna.



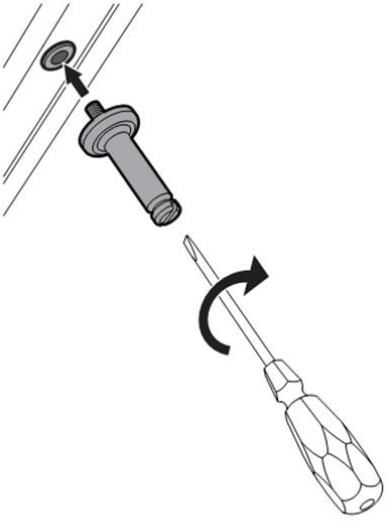
Var uppmärksam, av estetiska skäl, att placera handräcket med hålen vända nedåt.

Монтаж перил

Входящие в комплект поставки перила являются неотъемлемой частью изделия и перед установкой их необходимо зафиксировать на оборудовании

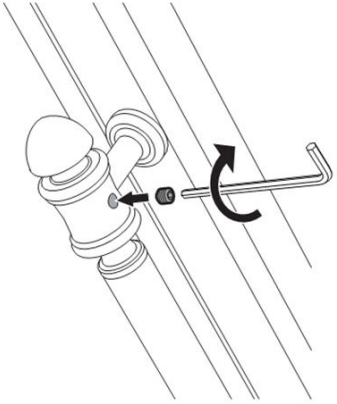
На боковых частях вытяжки имеется 4 резьбовых отверстия, предназначенных для монтажа перил.

Для каждого резьбового отверстия использовать отвертку с острым концом, чтобы привинтить входящие в комплект поставки суппорты перил/



Place the handrail on the supports; for every handrail try to insert the two supports parallelly into the notches of the handrail.

С помощью ключа-шестигранника 2 мм навинтить винты без полой шестигранной головки в специальные крепежные отверстия, чтобы прикрепить перила к суппортам/.



По соображениям эстетического характера, следить за тем, чтобы крепежные отверстия перил были обращены вниз.

Cod. 1700569